

◆外国人登録について

①外国人登録とは

日本に90日以上住む外国籍の人は、「外国人登録法」により、市区役所で外国人登録をすることが義務づけられています。ただし、2つ国籍(日本国籍と外国籍)を持つ人は、外国人登録の必要はありません。外国人登録をすると、「外国人登録証明書(カード)」がもらえます。この外国人登録証明書は、日本でのあなたの身分証明になります。16歳以上の人はいつも持っていなければなりません。

- 必要書類: パスポート、写真2枚(4.5×3.5cm)
- ※(16歳以上のみ)



知っておこう!

外出する時には外国人登録証を忘れずに!

16歳以上の外国人は、外出する時「外国人登録証明書」を、いつも持ち歩かなければなりません。また、警察官をはじめ官公庁の職員に「外国人登録証明書を見せてください」と言われたら、見せなければなりません。外国人登録証は毎日持ち歩くため、紛失や盗難の可能性もあります。登録番号は必ず別の紙に書き写しておきましょう。

②登録内容の変更は、必ず届け出ましょう。

登録内容(住所、氏名、国籍、職業、在留資格、在留期間、勤務先の名前や住所)に変更があった場合、14日以内に市区役所にある外国人登録窓口で変更手続きをしてください。また、旅券番号、旅券の発行年月日、本国における住所、世帯主の氏名、世帯主との続柄などの変更については、他の外国人登録に関する届け出の前に手続きしてください。

新しく永住許可または特別永住許可を受けた時にも変更が必要です。

※蒲原地区在住の方は、蒲原支所または清水区役所で手続きしてください。

ANG REHISTRO NG DAYUHAN

Para sa mga dayuhan na titigil sa Japan nang higit sa 90 araw, Ayon sa Batas ng Rehistro, obligasyon ng dayuhan na magparehistro sa City Hall.

Ngunit kung may 2 nasyonalidad ang dayuhan, hindi kailangan panag magparehistro.

Kapag nagparehistro, bibigyan ng alien registration card. Ang card na ito ang magpapatunay ng sariling pagkatao. At kailangang lagi itong dala ng dayuhang may edad na higit sa 16 taong gulang.

- Kailangang papeles sa pagkuha ng alien registration card: Pasaporte, 2 litrato(4.5×3.5cm)
- ※ (higit sa 16 taong gulang lamang)

DAPAT MALAMAN:

Huwag kalilimutang dalhin lagi ang alien registration card kapag lumabas ng bahay!

Kapag lumabas ng bahay ang dayuhan, kailangang lagging dalhin ang alien registration card, ipakita ito kapag hiniling ng pulis o opisyal ng gobyerno.

Dahilan sa lagi itong dala kapag naglalakad, may posibilidad na maaari itong mawala o manakaw. Kaya isulat sa ibang papel ang bilang ng registration card at itago ito.

② Kailangang mag-aplay, kapag magpapabago ng nilalaman ng registration.

Kapag may pagbabago sa nilalaman ng alien registration kagaya ng (address, Pangalan, Nasyonalidad, Trabaho, Pahintulot ng pagtigil, address ng pinagtatrabahohan o pangalan at iba pa) pumunta at magpagago sa loob ng 14 na araw sa counter ng Alien Registration sa loob ng City Hall. Kapag may pagbabago sa nilalaman ng pasaporte kagaya ng bilang pasaporte, araw ng pag-issue ng pasaporte, address sa sariling bansa pagbabago pangalan ng head of the family at relasyon sa head of the family, at iba pa, unahin muna itong ipabago bago magpapabago sa nailalaman ng alien registration card. Kailangan ding magpapabago kapag nabigyan ng permanent visa o special na permanent visa.

※Mag-aplay sa Kanbara branch o sa Shimizu branch ng City hall ang dayuhang nakatira sa Kanbara

● **必要な書類: 住所変更の場合: 外国人登録証明書**
住所以外の変更の場合: 外国人登録証明書、変更
が確認できるもの、氏名、国籍に変更のあった場合
のみ写真2枚 (4.5×3.5cm)
永住許可または特別永住許可の場合: パスポート、
許可を受けたことが確認できるもの、外国人登録
証明書、写真2枚 (4.5×3.5cm) ※16歳以上のみ

③外国人登録証明書には期限があります。

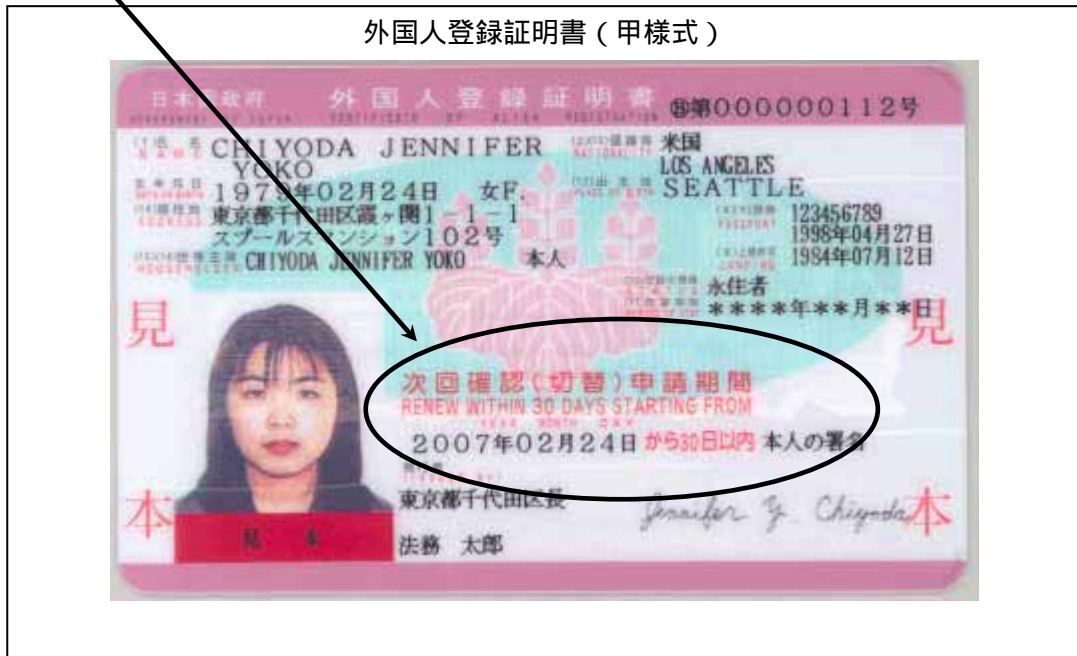
外国人登録は、交付を受けてから5回目の誕生日に
 期限が切れます。外国人登録証明書には、「次回
 確認(切替)申請期間」が赤字で表示されています。

● **Kailangang papeles: Kapag magpapabago ng**
Address: alien registration card. Kapag magpapabago
ng bagay liban sa address: Alien registration card,
papeles na makakapagpatunay ng pagbabago,
pangalan, nasyonalidad, magdala ng 2 pirasong litrato
ng sarili (4.5X3.5cm)

Sa taong may permanent visa o special permanent
 visa: dalhinang pasaporte na tinatakan ng nasaad na
 visa, alien registration certificate. 2 litrato ng sarili
 (4.5X3.5cm) ※para sa taong higit sa 16 taon gulang.

③ May takdang panahon na maaaring
gamitin ang alien registration certificate.

Kapag kumuha ng alien registration certificate,
 maaaring magamit ito hanggang panglimang taong
 kaarawan. Nakasulat sa alien registration certificate
 sa pulang tinta ang araw na pagpapabago.



ひょうじ 表示されている日から 30日以内に登録内容の確認
 きりかえ (切替)の手続きが必要です。その後、新しい登録
 しょうめいしょ 証明書 が発行されます。16歳未満は確認(切替)
 てつづ 手続きの必要ありませんが、16歳の誕生日から 30
 にちいない 日以内に手続きが必要です。

● **必要な書類: パスポート、外国人登録証明書、**
写真2枚 (4.5×3.5cm)

Mag-aplay ng pagpapabago sa loob ng 30
 araw. Pagkatapos makakakuha ng
 bagong registration certificate. Hindi na
 kailangan mag-aplay ng pagpapago ang
 taong kulang sa 16 taong gulang. Ngunit
 kailangang mag-aplay ng pagpapabago
 sa loob ng 30 araw ang taong higit sa 16
 taong gulang.

● **Mga kailangang papeles: Pasaporte, alien**
registration certificate, 2 litrato ng sarili
(4.5X3.5cm)

がいこくじんとうろくしょうめいしょ

④外国人登録証明書 をなくしてしまった、ひどく

よご やぶ
汚れたり、破れてしまったら・・・

がいこくじんとうろくしょうめいしょ

外国人登録証明書 をなくしてしまったら、14
か いない よご やぶ
日以内に、また、ひどく汚れたり、破れたりした
ときは、すぐに申請してください。

- ひつよう しよるい さいしん まい
必要な書類: パスポート、写真2枚 (4.5×3.5cm) ※
さいいじょう
16歳以上のみ
がいこくじんとうろくしょうめいしょ はそん ばあい
外国人登録証明書 (破損の場合)

とうろくげんびょうきさいじこうしょうめいしょ せいきゆう
登録原票記載事項証明書の請求

がいこくじんとうろく しょうめい しよるい つう えん
外国人登録を証明する書類は 1通300円です。
ほんにん どうきよ かぞく ひと せいきゆう ばあい
本人または同居の家族でない人が請求する場合、
ほんにん いにんじょう ひつよう
本人からの委任状が必要です。

- ひつよう しよるい せいきゆうしゃ ほんにん どうきよ かぞく
必要な書類: 請求者 (本人、同居の家族または
だいにん がいこくじんとうろくしょうめいしょ みぶんしょうめい
代理人) の外国人登録証明書など身分証明できるもの。

- ◆ 詳しくは かくこせきじゆうみんか
あおいく
葵区: 054-221-1061
するがく
駿河区: 054-287-8611
しみずく
清水区: 0543-54-2131
しみずくやくしよかんばらししよ
清水区役所蒲原支所: 0543-85-7760

④Kapag na wala, narumihan o nasira ang alien registration certificate.....

Kapag nawala ang alien registration certificate, ipaalam kaagad ito sa loob ng 14 na araw, o kapag nasira, humiling kaagad ng panibago.

- Mga kailangang papeles, Pasaporte, 2 pirasong Litrato (4.5×3.5cm) ※
para sa higit sa 16 taon gulang
(kapag nawala o nasira ang alien registration certificate)

Paghiling ng Sertipikasyon ng mga Nilalamang bagay sa Rehistro ng Dayuhan.

Ang bayad sa bawat papeles ay ¥300. Kapag ang hihiling ay hindi ang tao mismong nakarehistro o ang miyembro ng pamilyang hindi kasama sa tirahan, kinakailangan niyang magdala ng kasulatan ng awtorisasyon.

- Mga kailanganag papeles: Alien registration card o kahit anong identification card na magpapatunay sa taong hihiling (o ng taong sinugo).

◆ Para sa ditalye, magtanong sa Seksiyon ng Rehistro ng Pamilya ng Mamamayan sa Tanggapan ng Pamahalaan ng bawat distrito.

- Aoiku: 054-221-1061
Surugaku: 054-287-861
Shimizuku: 0543-54-2131
Shimizukuyaksho, Kambara branch: 0543-85-7760